



TEMPORADA DE ESTRENO
21 de octubre
al 21 de noviembre
de miércoles a
sábado 8 p.m.

LA NOCH ÁRAB

DE ROLAND SCHIMMELPFENNIG
DIRECCIÓN ADELA DONADIO



LA CASA DEL
TEATRO NACIONAL



EMBAJADA
DE ALEMANIA



*"Las lágrimas del mundo son inmutables. Cuando alguien empieza a llorar, alguien deja de hacerlo en otra parte.
Lo mismo sucede con la risa."*

Esperando a Godot

Samuel Beckett

En el año 2003, se realizó en La Casa del Teatro Nacional, un ciclo de lecturas dramáticas de autores contemporáneos alemanes, y desde que leí el texto de "La Noche Árabe", sentí el deseo de llevarla a escena. Estas pasiones son inexplicables, pero de ellas surge la relación que le permite a uno como director escuchar el mundo de la obra y comenzar a explorarlo con los actores, las actrices y los diseñadores, para plasmar las intuiciones, las visiones, las emociones y las ideas que nos movieron durante el proceso de creación.

En esta obra se borran las fronteras entre lo real y lo surreal, fluye el discurrir del mundo interior de cinco personajes, que ven derrumbarse sus vidas, y su idea del destino y del transcurrir de eso que llamamos cotidianidad. El "como siempre" deja de existir y en su lugar aparecen los impulsos profundos que siempre mueven la vida. Ella implacable termina imponiendo sus ciclos, y transformando nuestra visión de lo que somos. Este es el filón de la obra que más me ha sensibilizado y que ha guiado mi búsqueda.

Quiero agradecerle especialmente a Folco Näther, director del Instituto Goethe hasta septiembre de este año, por su credibilidad y por el apoyo que me dio para hacer este montaje.

Para las actrices, los actores, los diseñadores y todo el equipo que hace posible este montaje, mi reconocimiento y gratitud. Si el mundo es conflicto, el teatro también es conflicto, pero la creación teatral es la búsqueda de la armonía y el espacio del diálogo y la discusión, con generosidad. Así lo sentimos todos en este montaje.

Adela Donadio



SOBRE LA OBRA

Es una obra contemporánea, sugerente y onírica. Cinco personajes que habitan en un edificio de apartamentos, en una noche calurosa de verano, ven alterada su cotidianidad. López el portero, Francisca Díaz y Fátima Manzur compañeras del apartamento 7-32, Kalil el novio de Fátima y Pedro Carpati, un vecino. Son cinco monólogos intercalados, que van narrando una fábula urbana, de encuentros y desencuentros con todos los elementos oníricos de la fantasía árabe. Hay atracción, humor, contrastes, erotismo, encierros, castigos y transformaciones, y una idea del destino que cuestiona la linealidad occidental e impone otros códigos más profundos que movilizan pasiones e impulsos de los personajes.

La puesta en escena juega con elementos cotidianos y a la vez con la creación de atmósferas surreales en las que los personajes, experimentan el extrañamiento del espacio, de sí mismos y de los sucesos. Toda la obra tiene además una partitura de efectos sonoros que acompaña el relato de los personajes y sus movimientos lentos o vertiginosos por pasillos, escaleras, ascensores, y espacios más íntimos.



EL AUTOR

Roland Schimmelpfennig

Nació en Göttingen en 1967. Primero trabajó como periodista independiente y autor en Estambul. Estudió dirección teatral en la Escuela Otto Falkenberg de Munich en 1990. Después se integró al equipo artístico del Kammerspiele de Munich y fue director asistente. Posteriormente se vinculó como autor y dramaturgo a la Schaubühne de Berlín. Actualmente trabaja como dramaturgo para el Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo. Entre sus obras se encuentran *Pez por pez* que recibió el Premio Else-Lasker, *Mez*, *Push-up*, *Antes y después* entre otras. *La noche árabe* fue una obra comisionada por el Teatro Estatal de Hamburgo en el 2001 y desde entonces se ha montado en diferentes países del mundo.



República de Colombia
Ministerio de Cultura



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.
Instituto Distrital
CULTURA Y TURISMO



APOYA EL TEATRO



LA CASA DEL TEATRO NACIONAL

Carrera 20 No. 37- 54. Informes: 3 23 02 73 - 74

ELENCO

LAYLA VIEIRA FRANCISCA DÍAZ
MARTHA LEAL FÁTIMA MANZUR
LÓPEZ EL PORTERO GERARDO CALERO
PEDRO CARPATI DIEGO TRUJILLO
KALIL NICOLÁS CANGINO

ASISTENTE DE DIRECCIÓN CAROLINA SANTOS
DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA VÍCTOR SÁNCHEZ
DISEÑO DE LUCES

Y DE SONIDO ELBESODEJUDAS
VESTUARIO EUNICE GARCÍA
FOTOGRAFÍA CARLOS LEMA
DISEÑO GRÁFICO LIGIA HENAO
PRENSA MÓNICA SUÁREZ

REALIZACIÓN ESCENOGRAFÍA CARLOS GONZÁLEZ
REALIZACIÓN VESTUARIO CANESÚ
ESTUDIO DE SONIDO TINO NÚÑEZ

JEFE TÉCNICO ADELIO LEIVA

AGRADECIMIENTOS:
LUIS CARLOS SOTELO, HERBERT BEHRENDT, ANA MARÍA VALLEJO